

3. Инструменти ратификације, прихваћања или одобравања полажу се што је прије могуће код Депозитара утврђеног у члану 24. овог Протокола. Депозитар обавјештава Стране о датуму полагања сваког инструмента ратификације, прихваћања или одобравања.

4. Овај Протокол ступа на снагу 30 дана од полагања четвртог инструмента ратификације, прихваћања или одобравања. Депозитар обавјештава Стране о датуму ступања на снагу овог Протокола.

Члан 23.

Измјене и допуне, повлачење и раскид

1. Одредбе FASRB-а у вези са измјенама и допунама и повлачењем примјењују се на овај Протокол.

2. Овај Протокол може да се раскине међусобним договором свих Страна.

3. Овај Протокол раскида се у случају раскида FASRB-а.

Члан 24.

Међународне границе

Установљење и обиљежавање међдржавних граница међу Странама не смије бити угрожено ниједном одредбом овог Протокола нити његовим спровођењем.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2603-44/11
24. августа 2011. године
Сарајево

Председавајући
Жељко Комшић, с. р.

119

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 101,02-02-10-1236/10 od 28. jula 2011. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 11. redovnoj sjednici, održanoj 24. augusta 2011. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE DRŽAVE KATAR O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak, potpisan u Sarajevu, 21. jula 2010. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE DRŽAVE KATAR O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Države Katar, želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak,

sporazumjele su se o slijedećem:

Члан 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države Ugovornice.

Члан 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

(1) Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak nametnute u ime države Ugovornice ili njenih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, bez obzira na način naplate.

Члан 25.

Депозитар

1. Влада Републике Словеније је Депозитар овог Протокола.

2. Депозитар по ступању на снагу овог Протокола осигурава његову регистрацију у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

Закључено у Градишци, дана 01.06.2010. године, у четири оригинала на енглеском језику, од којих свака Страна задржава по један примјерак.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Младен Зиројевић, с. р.

ЗА РЕПУБЛИКУ ХРВАТСКУ

Божидар Панкретић, с. р.

ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

Милан Петровић, с. р.

ЗА РЕПУБЛИКУ СЛОВЕНИЈУ

Роко Жарнић, с. р.

Član 3.

OPĆE DEFINICIJE

(1) Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drukčije ne zahtijeva:

a) izrazi "država Ugovornica" i "druga država Ugovornica", Bosnu i Hercegovinu ili Katar, zavisno od konteksta;

b) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava Državu Bosnu i Hercegovinu;

c) izraz "Katar" označava tle, unutrašnje vode, teritorijalno more, uključujući i morsko dno i pod-površinski sloj tla, vazdušni prostor nad njima, ekskluzivnu ekonomsku zonu i obalu Države Katar, nad kojima Država Katar vrši suverena prava i jurisdikciju u skladu sa odredbama međunarodnog prava i nacionalnih zakona i propisa države Katar;

d) izraz "politička jedinica", u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku i Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine;

e) izraz "državljanin" označava:

(i) bilo koje fizičko lice koje posjeduje državljanstvo države Ugovornice;

(ii) bilo koje pravno lice, partnerstvo ili udruženje koja takav status stiče prema zakonu na snazi u državi Ugovornici;

f) izraz "lice" obuhvata fizičko lice, kompaniju ili bilo koje tijelo lica koje je tretirano kao pravno lice u svrhu poreza, a takođe uključuje i državu Ugovornicu i bilo koju njenu političku jedinicu ili lokalnu vlast;

g) izraz "kompanija" označava poduzeće ili bilo koju pravnu osobu koja se smatra pravnom za poreske svrhe;

h) izrazi "poduzeće države Ugovornice" i "poduzeće druge države Ugovornice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države Ugovornice, odnosno rezident druge države Ugovornice;

i) izraz "međunarodni saobraćaj" označava prevoz pomorskim brodom, riječnim brodom, avionom ili drumskim vozilom, kojeg obavlja poduzeće države Ugovornice, osim ako se pomorski brod, riječni brod, avion ili drumsko vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi Ugovornici;

j) izraz "nadležni organ" označava:

- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo finansija i trezora ili njegov ovlaštani predstavnik, i

- u Državi Katar: Ministar finansija ili njegov ovlaštani predstavnik.

(2) Kada država Ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definisan ima značenje koje ima u to vrijeme u skladu sa zakonom te države u odnosu na poreze na koje se ovaj sporazum primjenjuje. Svako značenje prema važećim poreznim zakonima te države ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Član 4.

REZIDENT

(1) Za potrebe ovog sporazuma, izraz "rezident Ugovorne države", označava lice koje, u skladu sa zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi na osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili bilo kojeg drugog kriterija slične prirode. Ovaj izraz ne uključuje lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi.

(2) Ako je prema odredbama stava 1. fizičko lice rezident obje Ugovorne države, njen status se određuje na slijedeći način:

a) smatra se da je rezident samo one države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja; ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo one države sa kojom ima tješnje lične i ekonomske veze (središte životnih interesa);

b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ni u jednoj od njih, smatra se rezidentom države čiji je državljanin;

d) ako se status rezidenta fizičkog lica ne može utvrditi u skladu sa odredbama podstavova (a), (b) i (c), nadležni organi Ugovornih država će riješiti pitanje zajedničkim dogovorom.

(3) Ako je u skladu sa odredbama stava 1, lice, osim fizičkog lica, rezident obje države Ugovornice, smatra se da je rezident države Ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Član 5.

STALNA JEDINICA

(1) Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzeće države Ugovornice u potpunosti ili djelimično obavlja posao u drugoj državi Ugovornici.

(2) Izraz "stalna jedinica" podrazumijeva slijedeće:

a) mjesto uprave,

b) filijala,

c) poslovnica,

d) fabrika,

e) radionica,

f) prostorije korištene kao prodajna mjesta,

g) farma ili plantaža,

h) rudnik, izvor nafte ili gasa, kamenolom ili drugo mjesto istraživanja, korištenja i crpljenja prirodnih bogatstava.

(3) Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni projekat ili nadzorne aktivnosti u vezi s tim čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvo gradilište, projekat ili aktivnosti traju više od šest mjeseci.

(4) Nezavisno od prethodnih odredaba ovog člana, izraz "stalna jedinica" ne podrazumijeva:

i) upotrebu objekata isključivo u svrhu skladištenja, izlaganja ili dostavljanja dobara ili robe koja pripada poduzeću;

j) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu skladištenja, izlaganja ili dostavljanja;

k) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhe prerade od strane drugog poduzeća;

l) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili prikupljanja informacija za poduzeće;

m) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu oglašavanja, pružanja informacija, naučnog istraživanja ili sličnih aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera, za poduzeće;

n) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kombinacije djelatnosti navedenih u tačkama i) do m) ovog stava, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

(5) Nezavisno od odredaba 1. i 2. ovog člana, ako lice, osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stav 7., djeluje u ime poduzeća i posjeduje i uobičajeno koristi u državi Ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime tog poduzeća, smatraće se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice preduzima za poduzeće, osim ako djelatnosti tog lica ograničene na one pomenute u stavu 4. koje, ako se izvode preko stalnog mjesta poslovanja ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama tog stava.

(6) Nezavisno od odredaba iz ovog člana, osiguravajuća kompanija države Ugovornice, osim u slučajevima reosiguranja, će se smatrati da ima stalnu jedinicu u drugoj državi Ugovornici ako naplaćuje premije na teritoriji te druge države Ugovornice ili ako osigurava od rizika u toj državi preko osobe koja nije agent nezavisnog statusa na kojeg se primjenjuje stav 6.

(7) Ne smatra se da poduzeće ima stalnu jedinicu u državi Ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom, ukoliko te osobe djeluju u okviru svojih uobičajenih poslovnih djelatnosti.

(8) Činjenica da kompanija koja je rezident države Ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države Ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Član 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

(1) Dohodak koji ostvari rezident države Ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede i šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi Ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Izraz "nepokretna imovina" ima značenje u skladu sa zakonom države Ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg Zakona o zemljišnoj svojini, plodouživanje nepokretne imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorištavanje ili prava na iskorištavanje mineralnih nalazišta, izvorišta i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, avioni i cestovna vozila ne smatraju se nepokretnom imovinom.

(3) Odredbe stava 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

(4) Odredbe stavova 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća, kao i na dohodak od nepokretne imovine korištene za izvođenje samostalnih ličnih djelatnosti.

Član 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

(1) Dobit poduzeća države Ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Ugovornoj državi na pomenuti način, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

(2) Zavisno od odredaba stava 3. ovog člana, ako poduzeće države Ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi Ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima, pod istim ili sličnim uslovima da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem, čija je stalna jedinica.

(3) Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući troškove upravljanja i opšte administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu, a koji su odobreni prema odredbama domaćeg zakona države Ugovornice u kojoj se nalazi stalna jedinica.

(4) Ukoliko je uobičajeno da se u državi Ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na temelju raspodjele

ukupne dobiti poduzeća njegovim dijelovima, stav 2. ovog člana ne sprječava tu državu Ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele će, međutim, biti takav da rezultat bude u skladu sa principima iz ovog člana.

(5) Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

(6) Za potrebe prethodnih stavova ovog člana, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako ne postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.

(7) Ako dobit obuhvata pojedine prihode koji su regulisani posebnim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

Član 8.

MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

(1) Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili idrumskih vozila u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi Ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(2) Dobit od korištenja riječnih brodova u unutrašnjim plovničkim putevima oporezuje se samo u državi Ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(3) Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi Ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi Ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

(4) Odredbe stava 1. primjenjuju se i na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Član 9.

POVEZANA PREDUZEĆA

(1) Ako:

a) poduzeće države Ugovornice učestvuje posredno ili neposredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države Ugovornice, ili

b) ista lica učestvuju posredno ili neposredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države Ugovornice i poduzeća druge države Ugovornice,

i ako se u oba slučaja, između ta dva poduzeća, u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima, dogovoreni ili nametnuti uslovi razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

(2) Ako država Ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države Ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit onda dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni uslovi koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, tada ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj naplativ na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je potrebno, nadležni organi država Ugovornica će se međusobno konsultovati.

Član 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa

zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države Ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 procenata bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik rezident koji posjeduje najmanje 20 procenata imovine kompanije koja isplaćuje dividende

b) 10 procenata bruto iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

(3) Izraz "dividende", u ovom članu, označava dohodak od dionica ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom od dionica u zakonima države Ugovornice čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

(4) Odredbe stava 1 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države Ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili u njoj izvodi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze u njoj smještenog, a imovina u vezi s kojom se isplaćuju dividende stvarno pripada stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se, u zavisnosti od slučaja, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog sporazuma, zavisno od slučaja.

(5) Ako kompanija koja je rezident države Ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države Ugovornice, ta druga država Ugovornica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako te dividende nisu isplaćene rezidentu te druge države ili ako imovina na osnovu koje se dividende isplaćuju stvarno pripada stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti neraspodijeljenu dobit kompanije oporezovati porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali toj drugoj državi.

Član 11.

KAMATA

(1) Kamata koja nastaje u državi Ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države Ugovornice može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Međutim, kamata se može oporezovati i u državi Ugovornici u kojoj nastaje, saglasno zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik te kamate, utvrđeni porez ne može biti veći od 7% bruto iznosa kamate.

Nadležni organi država Ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

(2) Izraz "kamata" u ovom članu označava prihod od potraživanja duga svake vrste, nezavisno od toga da li su osigurana zalogom i da li se na osnovu njega stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a posebno prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od državnih obveznica ili drugih obveznica, uključujući premije i nagrade na takve vrijednosne papire ili obveznice. Zatezne kamate se ne smatraju kamatama u svrhu ovog člana.

(3) Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države Ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili izvodi u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti preko stalne baze koja se u njoj nalazi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa tom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. ovog sporazuma, zavisno od slučaja.

(4) Smatra se da kamata nastaje u državi Ugovornici kada je isplatilac kamate sama ta država, njena politička jedinica,

lokalna vlast ili rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države Ugovornice, ima u toj Ugovornoj državi stalnu jedinicu ili stalnu bazu sa kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi Ugovornici u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

(5) Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se kamata plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, preplaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države Ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Član 12.

AUTORSKE NAKNADE

(1) Autorske naknade koje nastaju u državi Ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države Ugovornice će se oporezivati u državi Ugovornici u kojoj nastaju.

(2) Međutim, autorske naknade se mogu oporezovati i u državi Ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik autorskih naknada, porez ne može biti veći od 7% bruto iznosa autorskih naknada.

Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

(3) Izraz "autorske naknade", u ovom članu označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskih prava na književno, umjetničko ili naučno djelo uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake ili diskove koji se koriste za radio ili televizijsko emitovanje, bilo koji patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajnu formulu ili postupak ili za korištenje ili pravo na korištenje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za obavijesti koje se tiču industrijskog, komercijalnog ili naučnog iskustva.

(4) Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države Ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj Ugovornoj državi ili izvršava u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. u zavisnosti od slučaja.

(5) Smatra se da autorske naknade nastaju u državi Ugovornici kada je isplatilac sama država, njena politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države. Ako se lice koje plaća autorska naknade, bez obzira na to da li je rezident države Ugovornice, ima u državi Ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu kojoj pripada pravo ili imovina u vezi sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi Ugovornici u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

(6) Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio dogovoren. U tom slučaju, preplaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države Ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Član 13.

PRIHOD OD IMOVINE

(1) Prihod koji ostvari rezident države Ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6, a koja se nalazi u drugoj državi Ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Prihod od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države Ugovornice ima u drugoj državi Ugovornici ili pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi dostupnoj rezidentu države Ugovornice u drugoj državi Ugovornici, uključujući prihode od otuđenja te stalne jedinice (same ili sa cijelim poduzećem) ili te stalne baze, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(3) Prihod od otuđenja pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili drumskih vozila u međunarodnom saobraćaju ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili drumskih vozila, oporezuje se samo u državi Ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

(4) Prihodi od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine navedene u stavu 1., 2. i 3. ovog člana oporezuje se samo u državi Ugovornici, čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Član 14.

SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak kojeg ostvari rezident države Ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

a) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi Ugovornici u kojem se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezivati u toj drugoj državi, ili

b) ako boravi u drugoj državi Ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u odnosnoj kalendarskoj godini, u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi Ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvata samostalne načne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Član 15.

RADNI ODNOS

(1) Zavisno od odredaba člana 16., 18. i 19., 20. i 21., plate, naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident države Ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako se takav rad obavlja u drugoj državi Ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi Ugovornici, takva primanja se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Nezavisno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja ostvari rezident države Ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi Ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

a) primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 (stotinu osamdeset tri) dana u bilo kom periodu od šest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj kalendarskoj godini;

b) primanja se isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i

c) primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

(3) Nezavisno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja ostvari rezident države Ugovornice oporezuje se u toj državi ako su primanja isplađena u odnosu na:

a) rad obavljan u drugoj državi Ugovornici u vezi sa gradilištem, građevinskom, montažnom ili instalacionim projektom ili nadzornim aktivnostima s tim povezanim, na period od dvanaest mjeseci tokom kojeg takvo gradilište, projekat ili aktivnosti ne čine stalnu jedinicu u toj drugoj državi.

b) rad na pomorskom brodu, riječnom brodu, avionu ili drumskom vozilu koji se koriste u međunarodnom saobraćaju.

(4) Plate, naknade, dodaci i honorari koje primi zaposleni vazduhoplovne kompanije ili poduzeća za brodski prevoz države Ugovornice, sa stanicom u drugoj državi Ugovornici će se oporezivati u državi Ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

Član 16.

NAKNADE DIREKTORA

(1) Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države Ugovornice u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države Ugovornice oporezuju se samo u toj drugoj državi.

(2) Plate, naknade i druga slična primanja koje ostvari rezident države Ugovornice u svojstvu zvaničnika na visokom rukovodećem položaju kompanije koja je rezident druge države Ugovornice oporezuju se samo u toj drugoj državi.

Član 17.

UMJETNICI I SPORTISTI

(1) Bez obzira na odredbe člana 14. i 15, dohodak kojeg ostvari rezident države Ugovornice osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista u drugoj državi Ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi Ugovornici.

(2) Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste, u tom svojstvu, ne pripada lično izvođaču ili sportisti nego drugoj osobi, taj dohodak se može, bez obzira na odredbe člana 7., 14. ili 15. oporezivati u državi Ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportista.

(3) Dohodak kojeg ostvari rezident države Ugovornice od djelatnosti obavljenih u drugoj državi Ugovornici, kako je predviđeno u stavu 1. i 2. ovog člana, izuzimaju se od poreza u toj državi ako je posjeta toj drugoj državi u cijelosti ili znatnim dijelom podržana sredstvima bilo koje države Ugovornice ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, ili se održava u okviru kulturnog sporazuma ili dogovora između vlada dviju država Ugovornica.

Član 18.

PENZIJE I ANUITETI

(1) Zavisno od odredaba stava 2. člana 19., penzije i druga slična primanja i anuiteti koji nastaju u državi Ugovornici i isplaćuju se rezidentu druge države Ugovornice oporezuju se samo u prvospomenutoj državi.

(2) Izraz "anuitet" označava navedenu sumu koja se isplaćuje periodično u naznačeno vrijeme tokom života ili tokom naznačenog ili perioda koji se može utvrditi za koji važi obaveza plaćanja za adekvatan i pun iznos novca ili vrijednosti novaca.

Član 19.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

(1) a) Plate, naknade i druga slična primanja, osim penzija, koje plaća država Ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast fizičkom licu za usluge pružene toj državi, političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te plate, naknade i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi Ugovornici ako su usluge pružene u toj drugoj državi, a fizičko lice je rezident te države i:

(i) državljanin je te druge države, ili

(ii) nije postala rezident te države samo zbog pružanja usluga.

(2) a) Bilo koja penzija koju država Ugovornica plaća neposredno ili iz fondova koje je osnovala ta država Ugovornica, njena politička jedinica ili lokalna vlast, fizičkom licu za usluge pružene toj državi ili političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, ta penzija se oporezuje samo u drugoj državi Ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

(3) Odredbe člana 15., 16., 17. i 18. ovog sporazuma primjenjuju se na plate, naknade i druga slična primanja i penzije koje se plaćaju za usluge pružene u vezi s poslovanjem koje obavlja država Ugovornica, njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Član 20. STUDENTI

(1) Primanja koje student ili lice na stručnoj obuci, koje jeste, ili je neposredno prije odlaska u državu Ugovornicu bilo rezident druge države Ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, primi u svrhu izdržavanja, obrazovanja ili obučavanja neće se oporezivati u toj državi ako su ta sredstva iz izvora izvan te države.

(2) U odnosu na donacije, školarine i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1. ovog člana, student, lice na poslovnom usavršavanju ili obuci pomenuti u stavu 1. će, imati pravo tokom svog obrazovanja ili obučavanja na ista izuzća, olakšice i smanjenja poreza dostupne rezidentima države Ugovornice u kojoj to lice boravi.

Član 21. PROFESORI I ISTRAŽIVAČI

(1) Fizička osoba koja je, neposredno prije odlaska u državu Ugovornicu, rezident druge države Ugovornice i koja je, po pozivu vlade prvospomenute države Ugovornice ili univerziteta, koledža, škole, muzeja ili druge kulturne ustanove u prvospomenutoj državi Ugovornici, ili je prema zvaniničnom programu razmjene, prisutna u toj državi Ugovornici za period koji ne prelazi dvije uzastopne godine isključivo u svrhu izvođenja nastave, predavanja ili obavljanja istraživanja na takvoj instituciji će biti izuzet od poreza u toj državi Ugovornici za svoju naknadu za takvu djelatnost, pod uslovom da naknadu stiće iz izvora van te države Ugovornice.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak od istraživanja ako se takvo istraživanje vrši ne u javnom interesu već prije svega za pivatnu korist određenog lica ili grupe lica.

Član 22. OSTALI DOHODAK

(1) Dijelovi dohotka rezidenata države Ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana na primjenjuju se na dohodak, osim dohotka od kojeg stiće rezident države Ugovornice, ako primalac dohotka obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili izvodi samostalne osobne djelatnosti iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a pravo na temelju kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa tom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7.

(3) Nezavisno od odredaba stavova 1. i 2., dijelovi dohotka rezidenta države Ugovornice koji nisu regulisani prethodnim članovima ovog sporazuma i koji nastaju u drugoj državi Ugovornici takođe mogu biti oporezovani i u toj drugoj državi.

Član 23. OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

(1) Ako rezident države Ugovornice stiće dohodak koji se u skladu sa odredbama ovog sporazuma oporezuje u drugoj

državi Ugovornici, tada će prvospomenuta država priznati kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu plaćenom u drugoj državi Ugovornici, s tim da takav odbitak ne smije preći onaj dio poreza kako je obračunat prije davanja odbitaka, a koji se pripisuje dohotku stečenom u drugoj državi Ugovornici.

(2) U svrhu stava 1. ovog člana, izraz "plaćen bosanskohercegovački porez" i "plaćen katarski porez" će se smatrati da obuhvata iznos poreza koji bi bio plaćen u Bosni i Hercegovini ili u Kataru, u zavisnosti od slučaja, kada je izuzimanje ili odbitak dat u skladu sa zakonima i propisima te države Ugovornice.

Član 24. JEDNAK TRETMAN

(1) Družavljeni države Ugovornice ne podliježu u drugoj državi Ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem kojima družavljeni druge države u istim uslovima podliježu ili mogu podlijegati.

(2) Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države Ugovornice ima u drugoj državi Ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavlja iste djelatnosti. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu Ugovornicu da rezidentima druge države Ugovornice odobrava osobne naknade, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog društvenog statusa ili porodičnih obaveza a koje odobrava svojim rezidentima.

(3) Osim ako se primjenjuje stav 1. člana 9., stav 6. člana 11., ili stav 6. člana 12., kamata, autorske naknade i druge isplate poduzeća države Ugovornice rezidentu druge države Ugovornice, radi određivanja oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države. Slično, bilo koji dugovi poduzeća države Ugovornice rezidentu druge države Ugovornice, u svrhu određivanja oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

(4) Poduzeće države Ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, direktno ili indirektno, jedan ili više rezidenata druge države Ugovornice, u prvospomenutoj državi ne podliježu oporezivanju i zahtjevu u vezi sa oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podlijegati.

(5) U ovom članu, izraz "oporezivanje" označava poreze koji su predmet ovog sporazuma.

Član 25. POSTUPAK ZAJEDNIČKOG SPORAZUMIJEVANJA

(1) Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države Ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena domaćim zakonima tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države Ugovornice čiji ona rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod odredbe stava 1. člana 24., nadležnom organu države Ugovornice čiji je državljanin. Slučaj se mora iznijeti u roku od tri godine od kada je prvi put primljeno obavještenje o akciji koja je rezultirala oporezivanjem koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

(2) Nadležni organ će, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dode do odgovarajućeg rješenja, nastojati da riješi slučaj međusobnim dogovorom sa nadležnim organom druge države Ugovornice u cilju izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama ovog sporazuma. Svaki dogovor koji se postigne će se sprovesti bez obzira na

vremenska ograničenja u domaćim zakonima država Ugovornica.

(3) Nadležni organi država Ugovornica nastojat će međusobnim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.

(4) Nadležni organi država Ugovornica mogu međusobno komunicirati direktno u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova. Ako se smatra uputnim da se obavi usmena razmjena mišljenja, kako bi se postigao dogovor, takva razmjena se može obaviti preko komisije sastavljene do predstavnika nadležnih organa država Ugovornica.

Član 26.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

(1) Nadležni organi država Ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredaba ovog sporazuma ili domaćeg zakona koji se odnosi na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, ako porezivanje u skladu s njima nije u suprotnosti s ovim sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena članom 1. ovog sporazuma. Svako obavještenje primljeno od države Ugovornice smatra se tajnom na isti način kao i obavještenje dobijeno u skladu sa domaćim zakonom te države i ono se otkriva samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za procjenu ili naplatu, sprovođenje ili krivično gonjenje, ili utvrđivanje žalbi u odnosu na poreze obuhvaćene ovim sporazumom. Takva lica ili organi će koristiti obavještenja samo u te svrhe. Oni mogu otkriti ta obavještenja tokom postupka u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

(2) Odredbe stava 1 neće se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnog organa države Ugovornice da:

a) preduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države Ugovornice;

b) daje informacije koje se na mogu dobiti u skladu sa zakonima ili u uobičajenom upravnom postupku te ili druge države Ugovornice;

c) daje informacije koje otkrivaju bilo koju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili trgovinski postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2603-55/11
24. augusta 2011. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-02-10-1236/10. od 28. srpnja 2011. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 11. redovitoj sjednici, održanoj 24. kolovoza 2011. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE DRŽAVE KATAR O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak, potpisan u Sarajevu, 21. srpnja 2010. godine, na hrvatskom, srpskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

Član 27.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH I KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na poreske povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih predstavništava po općim pravilima međunarodnog prava ili odredaba posebnih sporazuma.

Član 28.

STUPANJE NA SNAGU

Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma razmjene diplomatskih nota u kojima je naznačeno obavljanje unutrašnjih zakonskih procedura potrebnih u svakoj državi za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum važi u odnosu na dohodak ostvaren tokom kalendarske godine koja počinje na dan ili nakon prvog januara godine nakon godine u kojoj je ovaj sporazum stupio na snagu.

Član 29.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, ali svaka od država Ugovornica može, na dan ili prije tridesetog dana juna bilo koje kalendarske godine koja počinje nakon isteka perioda od pet godina od datuma stupanja na snagu, dati pismeno obavještenje o raskidu diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da važi u odnosu na dohodak ostvaren tokom poreznih godina koje počinju na dan ili nakon prvog dana januara kalendarske godine nakon godine u kojoj je dato pismeno obavještenje o raskidu.

Kao svjedoci nižepotpisani, ispravno ovlašteni za to, su potpisali ovaj sporazum.

Sastavljeno u duplikatu u Sarajevu na dan 21. jula 2010. godine, na bosanskom/hrvatskom/srpskom, arapskom i engleskom jeziku, čiji su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju razlika u tekstovima, engleski tekst je mjerodavan.

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

Dragan Vrankić, s. r.

Za Vladu Države Katar

Youssef Hussain Kamal, s. r.